

Ginkgo

ギンコ



Aliran debris yang terjadi di Hatsuzawa-machi, Agustus 2008. ▲

▲ 初沢町で発生した土石流の様子 (平成20年8月)

Juni Adalah Bulan Peningkatan Kewaspadaan Terhadap Bencana Banjir dan Longsor ~Mengamankan Diri dari Bencana Alam~

Juni adalah musim hujan, maka kita harus meningkatkan kewaspadaan terhadap bencana banjir dan longsor. Hujan deras ataupun hujan yang berlangsung lama, dapat mengakibatkan tanah longsor, dan berbagai bencana seperti aliran debris, banjir dan lain-lain.

Sebelum masuk ke musim hujan ataupun angin topan (taifū), sebaiknya Anda berantisipasi mengecek ada bahaya bencana seperti apa di tempat tinggal Anda, dengan memanfaatkan peta rawan bencana banjir dan longsor yang tersedia di situs web resmi Balai Kota Hachioji (URL: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/>).

Situs web Balai Kota Hachioji tersedia dengan bahasa Inggris, Cina, Korea, juga terdapat informasi bencana angin dan gempa bumi, serta berbagai informasi yang berkaitan dengan persiapan bencana, seperti; apa yang dapat kita perbuat terlebih dahulu, di mana tempat pengungsian, barang bawaan saat darurat, dan lain-lain. Persiapan itu penting supaya di saat bencana terjadi, kita tidak perlu tergesa-gesa dan dapat melindungi diri kita sendiri serta keluarga kita.

(Berlanjut ke halaman berikut)

6月は土砂災害防止・浸水対策強化月間です ~災害から身を守るために~

梅雨に入る6月は、土砂災害防止・浸水対策強化月間です。集中的な大雨や長雨が続き、がけ崩れや地すべり、土石流といった土砂災害や浸水の危険が増します。

梅雨や台風の時期を前に、八王子市の公式ホームページ(URL: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/>)で公開している土砂災害ハザードマップや洪水ハザードマップで自分の住んでいる地域にどんな災害の危険箇所があるのかを把握し、対策を立てておきましょう。

英語、中国語(簡体字、繁体字)、韓国・朝鮮語で閲覧可能な八王子市のホームページでは、ほかにも風水害や地震など、もしもの時に役立つ防災対策や、避難所や非常持ち出し品など、様々な防災情報を掲載しています。災害が発生した時にあわてないために、日ごろから自分と自分の家族を守るように備えておくことが大切です。

(裏面へ続く)

Penduduk Warga Negara Asing di Hachioji
Hasil Sensus pada akhir Maret 2018 : 103 Kewarganegaraan
Pria: 5,924 Perempuan: 6,318 Total: 12,242

外国人人口
平成30年3月末日現在 103か国
男 5,924人 女 6,318人 計 12,242人

Juni Adalah Bulan Peningkatan Kewaspadaan Terhadap Bencana Banjir dan Longsor

~Mengamankan Diri dari Bencana Alam~

Selain dari situs web resmi Balai Kota, dapatkan juga informasi persiapan bencana dengan memanfaatkan SNS dan apps.

■Peta Rawan Bencana Longsor (Tersedia dalam bahasa Jepang)

Peta ini menunjukkan wilayah yang ada bahaya bencana seperti tanah longsor dan aliran debris, ditentukan oleh pemerintah Tokyo berdasarkan Hukum Pencegahan Bencana Longsor.

URL : <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/emergency/bousai/m12873/006/p005661.html>

■Peta Rawan Bencana Banjir (Tersedia dalam bahasa Jepang)

Peta yang memuat informasi yang diberikan oleh pemerintah negara ataupun Tokyo, wilayah yang diprediksikan akan terjadi banjir saat adanya hujan yang berlangsung lama, dan prediksi seberapa parahnya, serta informasi lokasi tempat pengungsian.

URL : <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/emergency/bousai/m12873/001/p005647.html>

■Pos-el Informasi Persiapan Bencana (Tersedia dalam bahasa Jepang)

Pelayanan pos-el yang akan mengabarkan informasi iven berkaitan dengan perencanaan bencana, informasi tentang bencana yang terjadi, dan berbagai informasi yang berkaitan dengan penanggulangan bencana dalam kota. Informasi akan dikirimkan ke telepon genggam, komputer, selain itu informasi yang sama tersedia juga melalui Twitter dan Facebook.

Mail



Twitter



Facebook



■Kartu Pertolongan Bencana (Tersedia dalam bahasa Jepang, Inggris, Cina, Korea, Spanyol)

Kartu untuk penduduk WNA, tersedia secara kompak, informasi tindakan yang akan diambil saat terjadi bencana, dan lokasi tempat pengungsian.



■Persiapan Bencana-Tokyo (Tersedia dalam bahasa Jepang, Inggris, Cina, Korea)

Apps oleh pemerintah Tokyo untuk mempelajari persiapan bencana dan juga akan bermanfaat di saat darurat.



Hubungi: Subbagian Persiapan Bencana ☎042-620-7207

Perencanaan Promosi Simbiosis Multikultural telah direvisi

Maret tahun 2013, Pemerintah Kota Hachioji menetapkan Perencanaan Promosi Simbiosis Multikultural dengan kebijakan dasar berkata; "Membangun masyarakat simbiosis multikultural sambil saling mengakui perbedaan kewarganegaraan, ras, budaya, saling membantu, dan saling membuka potensi."Selama ini kami telah bekerja sama dengan berbagai lembaga yang berkaitan, untuk memberikan bantuan pada kehidupan dan komunikasi penduduk WNA, dan mempromosikan pendidikan pengertian internasional. Terus, lingkungan masyarakat berubah dengan bertambahnya banyak wisman dan penduduk WNA, maka demi mencerminkan progres kebijakan selama ini, perencanaan tersebut telah direvisi pada Maret 2018. Untuk kedepannya, berdasarkan perencanaan ini, Hachioji akan memperkaya kebijakan pelayanan untuk wisman, bantuan kepada pelajar internasional, dan juga bantuan untuk penduduk WNA dan pelajar internasional agar dapat berpartisipasi dalam masyarakat.

Perencanaan Promosi Simbiosis Multikultural oleh Kota Hachioji tersedia di Balai Kota lantai 7 Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural, lantai 1 Ruang Referensi Kepemerintahan Kota, Perpustakaan Umum dalam kota, kantor Asosiasi Internasional Hachioji, dan situs web Balai Kota Hachioji.

Hubungi: Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural ☎042-620-7437

6月は土砂災害防止・浸水対策強化月間です

~災害から身を守るために~

八王子市のホームページのほか、SNS やアプリなどを活用して、防災に関する情報を集めましょう。

■土砂災害ハザードマップ 【対応言語】日本語

土砂災害防止法に基づき、東京都が指定した、かけ崩れや地滑り、土石流といった土砂災害の危険性がある区域を示した地図です。

URL : <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/emergency/bousai/i/m12873/006/p005661.html>

■洪水ハザードマップ 【対応言語】日本語

市内すべての河川を対象として、国や都が公表した情報に基づき、継続的な降雨により浸水が想定(予想)される区域や程度と、市内の避難所の情報を記載した地図です。

URL : <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/emergency/bousai/i/m12873/001/p005647.html>

■防災情報メール 【対応言語】日本語

気象に関する情報や防災イベント、災害情報など市内の様々な防災に関する情報を携帯電話やパソコンにお知らせするメール配信サービスです。メールの内容はTwitter、facebookでも配信しています。

メール



Twitter



facebook



■災害ヘルプカード

【対応言語】日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語

外国人市民のために、災害時における対応や避難場所などの情報をコンパクトにまとめたカードです。



■東京防災

【対応言語】日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語

防災対策を楽しく学びながら、いざというときにも役に立つ、東京都の防災アプリです。



問い合わせ: 防災課 ☎042-620-7207

多文化共生推進プランを改定しました

八王子市では平成25年3月に「国籍、民族、文化の違いを互いに認め合い、助け合い、活かし合いながら、共に暮らす多文化共生のまちづくり」を基本理念とする多文化共生推進プランを策定し、関係機関と連携しながら、外国人市民の生活・コミュニケーション支援や国際理解教育の推進などを実施してきました。そして平成30年3月、外国人観光客や外国人市民の大幅な増加などの社会環境の変化や、これまでの施策の進捗状況などを反映させるため、プランの改定を行いました。今後はこのプランを基に外国人観光客へのおもてなし施策や外国人留学生の支援、外国人市民や外国人留学生による社会参加の支援をさらに充実させていきます。

八王子市多文化共生推進プラン(改定版)は市役所7階多文化共生推進課・1階市政資料室、市内の図書館、八王子国際協会、市のホームページなどでご覧いただけます。

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●Shougai Gakushu Center

<Pelajaran Bahasa Jepang untuk orang asing>

Tempat • Waktu	Create Hall ☎042-648-2231		Minamiosawa Bunkan ☎042-679-2208
	Kamis 19:00-21:00	Jumat 10:00-12:00	Rabu 19:00-21:00
Bulan			
Mei	17	18, 25	16, 23
Juni	14, 21	8, 15, 22	6, 13, 20, 27
Juli	12, 19	6, 13, 20	4, 11, 18, 25

●Konsultasi Pribadi untuk warga asing oleh ahli menulis administrasi

Sabtu, 9 Juni / Sabtu, 14 Juli 14.00 - 17.00

Bisa berkonsultasi dengan bahasa Inggris, Cina, Korea, Spanyol, dan Tagalog.

Tempat • Hubungi: Asosiasi Internasional Hachioji ☎042-642-7091

●Acara Gratis Luar Ruang Gaya Multikultural & Simbiosis Lingkungan "Ke 11 Kita berbeda & itu hebat"

Minggu, 27 Mei 10.30 - 16.00

Tempat: Lapangan badan sungai sebelah utara Kantor Kota Hachioji

Berbagai acara seperti pertunjukan panggung dan pembukaan masakan dan barang etnik akan diadakan dengan tujuan mewujudkan simbiosis multikultural dan simbiosis lingkungan masyarakat.

Hubungi: Panitia Pelaksana Kita berbeda & itu hebat

✉ minachigau@gmail.com

●Festival Lingkungan Hachioji 2018

Sabtu, 2 Juni 10.00 - 17.00

Tempat: Nishi - Hoshasen U Road di Pintu Keluar Utara Stasiun JR Hachioji dan Dek Tochinoki di Pintu Keluar Selatan Stasiun JR Hachioji

Ini adalah acara yang dapat Anda nikmati dari anak-anak hingga orang dewasa, seperti stan pameran yang berpengalaman dan reli stempel, dengan tema utama "Melihat, Mendengar, Memikirkan lingkungan Hachioji".

Hubungi: Kantor Panitia Pelaksana Festival Lingkungan Hachioji

(Bagian Kebijakan Lingkungan) ☎042-620-7384

●IFSC Piala Dunia Climbing Perlombaan Bouldering di Hachioji 2018

Sabtu, 2 - Minggu, 3 Juni

Tempat: Esforta Arena Hachioji

Olahraga climbing telah diadaptasi sebagai cabang olahraga Olimpiade. Sama seperti tahun lalu, Piala dunia climbing ini (cabang Bouldering) akan diselenggarakan di Kota ini.

Hubungi: Kantor Promosi Perlembaan Olahraga Internasional

☎042-620-7485

●Pameran Foto Taian, Tiongkok

Rabu, 4 Juli - Selasa, 17 Juli 08.30 - 19.00

※Senin(Hari Libur), 16 tutup / Sabtu dan Minggu sampai 17.00 / Selasa, 17 sampai 15.00

Tempat: Ruang serbaguna di dalam Kantor Cabang Kota Hachioji di Pintu keluar Selatan Stasiun Hachioji

Kota Taian, Tiongkok adalah kota pertukaran persahabatan asing dengan kota Hachioji. Kami akan menyampaikan pesona penuh sejarah abadi dengan foto-foto berwarna-warni seperti kekayaan alam dan warisan budaya kota yang merupakan kota wisata dengan Warisan Dunia "Taian".

Hubungi: Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural

☎042-620-7437

Mengirimkan pemberitahuan pembayaran pajak kota / warga

Kami akan mengirimkan pemberitahuan pembayaran pajak kota Hachioji / warga Tokyo untuk FY2018 (Heisei30) pada tanggal 1 Juni (orang yang dikurangi dari pensiun akan berada pada tanggal 11 Juni). Karena batas waktu pembayaran untuk semester pertama adalah 2 Juli, tolong bayar dengan tenggat waktu.

Kemudian, bagi mereka yang dikurangkan dari gaji, kami mengirimkan pemberitahuan keputusan pajak ke kantor Anda pada 15 Mei.

Hubungi: Bagian pajak penduduk ☎042-620-7219

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間	クリエイトホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん 南 大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	水曜日コース 19:00-21:00
月			
5月	17	18, 25	16, 23
6月	14, 21	8, 15, 22	6, 13, 20, 27
7月	12, 19	6, 13, 20	4, 11, 18, 25

●外国人のための行政書士相談

6月9日(土) / 7月14日(土) 午後2時~5時

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語で相談ができます。

会場・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●多文化・環境共生型野外フリーイベント

「第11回みんながちがってみんないい」

5月27日(日) 午前10時30分~午後4時

会場: 八王子市 庁舎北側河川敷広場

多文化共生・環境共生社会の実現を目的に、ステージパフォーマンスや民族料理・物産の出店など、様々なイベントが行われます。

問い合わせ: みんながちがってみんないい実行委員会

✉ minachigau@gmail.com

●2018八王子環境フェスティバル

6月2日(土) 午前10時~午後5時

会場: 八王子駅北口西放射線ユーロード及び南口とちの木デッキ

「はちおうじの環境をみる・きく・考える」をメインテーマに、体験型の出展ブースやスタンラリーなど、子どもから大人まで楽しめるイベントです。

問い合わせ: 八王子環境フェスティバル実行委員会事務局

(環境政策課) ☎042-620-7384

●IFSCクライミング・ワールドカップ ポルダリング八王子2018

6月2日(土)、3日(日)

会場: エスフォルタアリーナ八王子

東京2020オリンピックの追加競技となったスポーツクライミング。昨年引き続き、同競技のワールドカップ(ポルダリング種目)が本市で開催されます。

問い合わせ: 国際スポーツ大会推進室 ☎042-620-7485

●中国・泰安写真展

7月4日(水)~17日(火) 午前8時30分~午後7時

※16日(祝)は休所、土・日曜日は午後5時、17日は午後3時まで

会場: 八王子駅南口総合事務所 多目的スペース

八王子市の海外友好交流都市である、中国・泰安市。世界遺産「泰山」を有する観光都市である同市の豊かな自然や文化遺産など、悠久の歴史溢れる魅力を色鮮やかな写真で伝えます。

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

市・都民税の納税通知書を送付

平成30年度の市・都民税納税通知書を6月1日(年金から差し引かれる方は6月11日)に発送します。第1期の納期限は7月2日ですので、期限までに納付願います。

また、給与から差し引かれる方は5月15日に勤務先へ税額決定通知書を送付しました。

問い合わせ: 住民税課 ☎042-620-7219

NOMOR TELEPON BERGUNA	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Bagian warga sipil, Kantor Kota Hachioji (1F) ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
Pusat Informasi Kantor Imigrasi ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Kebakaran/Ambulan ☎119 /DK Hachioji ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
Polisi (Emergensi) ☎110 /Kantor Polisi Hachioji ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
INFORMASI MEDIS	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (The Association of Medical Doctors of Asia) ☎03-6223-9266 Hari kerja 10.00 - 15.00 ※ Bahasa yang didukung bervariasi dari hari ke hari.	アムダ (国際医療情報センター) ☎03-6223-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
Himawari (Tokyo Metropolitan Medical Institution Information) Setiap hari 09.00-20.00 ☎03-5285-8181	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Lembar Pertanyaan Pengobatan dalam Berbagai Bahasa URL: http://www.kifjp.org/medical/ Lembar multilingual untuk warga internasional pada waktu pergi ke rumah sakit dapat memberikan penjelasan tentang keadaan penyakit.	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
KONSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
Asosiasi Internasional Hachioji ☎042-642-7091 Konsultasi Pribadi untuk warga asing oleh ahli menulis administrasi Setiap hari sabtu kedua 14.00-17.00 Konsultasi kehidupan sehari-hari untuk warga asing Senin-Sabtu 10.00-17.00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center ☎03-5320-7744 (Hukum/Imigrasi/Edukasi) bahasa Inggris: Hari kerja 09.30-12.00,13.00-17.00	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
PELAJARAN BAHASA JEPANG OLEH KELOMPOK RELAWAN	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Hachioji International Friendship Club (Ibu. Nakano) ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
Hachioji Japanese Language Association (Bapak.Nishihori) ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
Japan-China Friendship Japanese Class (Bapak.Nakamichi) ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
Asia Youth Committee (Bapak.Tokuda) ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO Hachioji International Exchange Center(Bapak.Moriya)☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
DUKUNGAN BELAJAR	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS (Ibu.Tanaka) ☎080-8432-0753 (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
Asosiasi Internasional Hachioji ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
INFORMASI	情報 (じょうほう)
Plaza for Global Citizenship Newsletter by Asosiasi Internasional Hachioji Tersedia di Kantor kota Hachioji 1F Lobi, Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural, Asosiasi Internasional Hachioji, Create Hall 1F Information Plaza, Pusat komunitas.	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
Living Guide for International Residents Tersedia di Bagian warga sipil Kantor Kota Hachioji, Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural, Asosiasi Internasional Hachioji	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Sunday/holiday medical treatment & event information email in English & Chinese (the 1st of each month) Please register by sending a blank mail to icho@sg-m.jp	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Mari kita "Suka" Asosiasi Internasional Hachioji di facebook! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai
Ginkgo tersedia di: Kantor kota Hachioji 1F Lobby, Bagian Masyarakat Multikultural Promosi, Asosiasi Internasional Hachioji, sebagian kantor pos, lembaga kota dan universitas .	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

Publisir: Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural, Bagian promosi kegiatan warga kota Hachioji
Alamat.: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
※Penerjemah Kento Mikami, Ryuzo Takahashi



<http://www.city.hachioji.tokyo.jp>

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
※Ginkgo インドネシア語版の翻訳・発行は八王子市ではなく、ボランティアで行っています。
翻訳者: 見上謙人 高橋龍三 kentkent1207@gmail.com